

Kristian i Svinn, underhäradshövding i Simtuna, kungör att Botulf i Norrby (i Norrby socken) och herr Peter i Norrby på Botulfs hustrus vägnar på tingsdagen näst efter S:t Mikael's dag till Håkan i Tibble (i Simtuna socken) överlät 2 öresland jord i Tibble i Frösthults socken i utbyte mot 2 öresland jord i Brunnby i samma socken samt 12 1/2 mark penningar. Fastar var Lars i Bärby, Erik i Varmsätra, Martin i Isätra, "Jonan" i Sörby, Holsten i Ål, Lars (i Ål), Påvel i Berga, Bengt i Stav, Jarler i Vad, Olof (i Vad), Olof i Karleby och Olof i Mälby. Vedervaramän var Anders i Skensta och Olof i Brunnby.

Utfärdaren beseglar.

Avskrift av Nils Rabenius i Skokl. I, fol., vol. 214 (E 8882), fol. 86r, Skoklostersaml., Sv. Riksarkivet.

Brevet anges vara utfärdat den (första) tingsdagen efter mickelsmäss år 1376. Då torsdagen var tingsdag i Simtuna och tingsperioden under hösten enligt Magnus Erikssons landslag skulle inledas med mickelsmäss (29/9) skulle detta innebära att brevet vore utfärdat den 2/10. Då emellertid tingstider synbarligen ibland kunde variera något, torde inte brevet med säkerhet kunna dateras noggrannare än till början av oktober 1376. Se S. Sjöberg, Om tingstider under landskapslagarnas och landslagarnas tid före 1614 (i Rättshistoriska studier 3, 1969), s. 63 f., 87 samt dateringsdiskussionerna vid DS nr 8821 och 9271 ovan.

Om den svit av 15 brevavskrifter från 1375 och senare rörande Brunnby i Frösthults socken vari detta brev ingår, se J. Liedgren i *Donum Boëthianum* (1950), s. 246 f. Om den för urkundsförfälskning kände Nils Rabenius se även N. Ahnlund, Nils Rabenius (1648-1717). Studier i svensk historiografi (1927) samt C. Gejrot i *Arkiv, samhälle och forskning* 2004:1-2, s. 24 ff.

Om Brunnby och de i brevet nämnda orterna i Simtuna härad se DMS, Uppland 1:8.

Jämför DS nr 8756, 8821 och 9271.

Allom thøm thetta bref høra hælzar iak Cristerng^a i Swinne underhæradzhøfdinge i Simbo hundare æwærlika med warum Hærra. Thet se allom kunnuth at ahrum eftir wars Herra býrd MCCCLXX ok a siætto aareno ok a thæ thingdagin næst war eftir sancta Michæls dag tha war Botulfwir i Norbý a waro thinge ok herra Pæthar i Norby a Botulfz hustru wægna ok looto Hakone i Thigbýle tw ørisland jord i Thigbyle¹ i Frøstolpta sokn fore tw ørisland jord i Brunby ok i samma soknena ok føre halftrættande mark penninga ok afhende the sik the førenæmfda jord ok sina arfwa ok sate under Haakonne ok hans arfwa. Thessa waro fasta till Laufrins i Bærgbý², Erikir i Wirmesatir³, Martin i Jesætir⁴, Jonan^b i Syderby⁵, Holsteen i Aal⁶, Laufrins jbidem, Paavval i Bærgum⁷, Bændictir i Staa⁸, Jærle i Waadh⁹, Olafwir i samma býenum, Olafwir i Karlaby¹⁰, Olafwir i Mectaby^{c,11}. Thesse waro witherwaromæn Andris i Skinastom ok Olafwir i Brunnbý. In cuius pr[otes]tationis^d testimonium sigillum meum præsentibus est appensum. Scriptum die, anno supradict[is]^e.

^aSå ms.; jfr Cristeren i DS nr 9271 samt liknande i övriga avskrifter i samma handskrift. ^bSå ms; jfr Jonan i DS nr 9271 (not b). ^cOrtnamnet troligen förvänskat vid avskrift. Jfr not 11 nedan. ^dprætationis ms. ^esupradict ms.

¹Avser Knapptibble eller Långtibble i Frösthults socken. ²Bärby i Simtuna socken. ³Varmsätra i Norrby socken. ⁴Isätra i Norrby socken. ⁵Sörby i Västerlövsta socken. ⁶Ål i Västerlövsta socken. ⁷Berga i Simtuna socken. ⁸Stav i Simtuna socken. ⁹Vad i Simtuna socken. ¹⁰Karleby i Simtuna socken. ¹¹Avser möjligen Mätteby i Frösthults socken.